

G·E·M·E·L·A

Grupo de Estudos sobre la Mujer en España y las Américas (pre-1900)

Biennial Conference September 8-10, 2014

**TRAÇANDO CAMINHOS
TRACING PATHS TRAZANDO
CAMINOS: VIAGENS,
ENCRUZILHADAS E DIRECÇÕES**



**Hosted by Vanda Anastácio,
Universidade de Lisboa
UNIVERSIDADE DE LISBOA,
FACULDADE DE LETRAS**

MONDAY SEPTEMBER 8

ANFITEATRO 2

9:00–9:45 REGISTRATION

9:45–10:15 WELCOME

10:15-11:30 SESSION BLOCK I

SESSION A: LA LEGALIDAD

ROOM 5.2

CHAIR Lisa Vollendorf, *San José State University*

Sacramento Roselló-Martínez (*Syddansk Universitet*)

Petrista Women and Their Legal Claims: Tracing
the Path to Feminism one Will at a Time

Rosa Helena Chinchilla (*University of Connecticut*)

Paths of Inheritance from Mothers to Daughters

Darlene Abreu-Ferreira (*University of Winnipeg*)

Women's Varied Paths to Personhood in Early
Modern Portugal

B: AUTOBIOGRAFÍAS RELIGIOSAS

ROOM 5.1

CHAIR Vanda Anastácio, *Universidade de Lisboa*

Julia Lewandowska (*University of Warsaw*)

«Non est ad astra mollis e terris via»: la escritura, el cuerpo y la
herida en Teresa de Jesús María (María de Pineda de Zurita)

Joana Serrado (*University of Oxford*)

The Anxious Portuguese Kiss: The Paths of Philosophical
Mysticism and Protofeminism in Joana de Jesus (1617-1681)

Anabela Couto (*Universidade Aberta de Lisboa*)

Itinerários da alma: Espaços de alteridade nas autobiografias
espirituais femininas em Portugal (século XVII-XVIII)

11:30-11:45 BREAK

11:45-13:00 SESSION BLOCK II

C: SÓROR MARIA DO CÉU

ROOM 5.2

CHAIR Julián Olivares, *University of Houston*

Valerie Hegstrom (*Brigham Young University*)

Journeys in and through the Poetry of Mother Maria do Céu

M^a Carmen Marín Pina (*Universidad de Zaragoza*)

De Portugal a Castilla no hay distancia: relaciones literarias entre sor Maria do Céu y la duquesa de Medinaceli

Cristina Cowley (*Brigham Young University*)

Um caminho peregrino feminino e católico: a viagem da Peregrina em *Enganos do rio, desenganos do bosque*, de Sórora Maria do Céu

D: COMEDIA

ROOM 5.1

CHAIR Grady Wray, *University of Oklahoma*

M.A. Flórez Asensio (*Universidad Complutense de Madrid*)

Trazando caminos: María de Navas, la Comedianta

Laura Muñoz Pérez (*University of Nottingham*)

Escritoras del Barroco español al servicio de la propaganda

Charles Victor Ganelin (*Miami University*)

Tras el espejo, ¿escribe la dramaturga?: Catalina Clara Ramírez de Guzmán and a Possible Comedia

E: LA REPRESENTACIÓN DE LAS AUSENTES

ROOM 4

CHAIR Mindy Stivers Badia, *Indiana University Southeast*

Nick Jones (*Emory University*)

Ain't I A Woman? Tracing Black Women in Early Modern Iberia

Stacey Aronson (*University of Minnesota, Morris*)

"They Said, She Said": Making the Case for Rape in *Fuenteovejuna*

Louise Goodman (*UFPA-Bragança*) y

Alessandra Conde (*UFPA-Bragança*)

Representations of the Indigenous Female Body and Societal Repression in Claude D'Abbeville's *História da Missão dos padres Capuchinhos na Ilha de Maranhão e Terras Circunvizinhas*

13:00-14:30 LUNCH

14:30-16:10 SESSION BLOCK III [100 minutes]

F: ENCRUCIJADAS

ROOM 5.1

CHAIR Charles Victor Ganelin, *Miami University*

Bradford Ellis (*St. Norbert College*)

Persecution, Propaganda, and *Pícaros*: The Spanish Picaresque's Response to the "Morisco Problem" of Early Modern Spain

Fernanda Molina (*Universidad de Buenos Aires*)

Cruzando las fronteras del género. Dualidad sexual, cambio de sexo y travestismo femenino en la España moderna (Siglos XVI y XVII)

José Miguel Lemus (*Creighton University*)

"La heroína mexicana" y la articulación del patriotismo criollo a fines del siglo XVIII

Mindy Stivers Badia (*Indiana University Southeast*)

Theater at the Crossroads: Nao d'amores's *Misterio del Cristo de los Gascones*

G: ROUNDTABLE

**RECOVERING EARLY MODERN FEMALE VOICES:
TRANSLATION AND THEORY**

ROOM 5.2

CHAIR Amanda Powell, *University of Oregon*

Mónica Díaz (*University of Kentucky*)

Sarah E. Finley (*Kenyon College*)

Daniel Hanna (*Lake Forest College*)

Grady Wray (*University of Oklahoma*)

This panel aims to explore early modern female cultural production through diverse methods in translation and theory. We examine the processes of recuperating marginalized resonances and blind spots in the study of women's scripts in the early modern world. Cultural influences outside the Luso-Hispanic tradition inform all of the critical approaches examined here and become the unifying thread of our roundtable discussion.

**H: TRACING PATHS:
FEMALE BIOGRAPHY TO PROJECT CONTINUA
ANFITEATRO 2**

CHAIR Gina Luria Walker, *The New School*

This panel details *Project Continua*, a website in development, dedicated to Women's Intellectual History, which traces the paths of individual women who were significant in their time and place.

Gina Luria Walker (*The New School*)

Tracing Paths of Forgotten Women: Female Biography and Project Continua

Luz Santodomingo (*The New School*)

Mother Francisca Josefa de Castillo y Guevara (1671-1742)

Juliana Ossa Martínez (*The New School*)

Ines de la Cruz Castillet (1570-1633)

Ana Vicente (*Independent scholar*)

Portuguese Women in Brazil: Persecuted by the Inquisition, the Case of Joana Correia Ximenes (1684-unknown)

Norma S. Juarez (*The New School*)

Isabel de Moctezuma (c. 1509-1551), Named Heiress of the Aztec Empire during the Time of the Conquistadors

Julieta Almeida Rodrigues (*Visiting Scholar The New School*)

The Life and Work of Eleonora De Fonseca Pimentel (1752-1799)

16:10-16:30 Coffee Break

16:30- 17:00 Words in Remembrance of Kate Regan
Place: Anfiteatro 2

17:00-18:30 Keynote
Place: Anfiteatro 2

Amélia Hutchinson (*University of Georgia*)
The Many Faces of Women in Fernão Lopes's Chronicles

TUESDAY SEPTEMBER 9

9:00-10:15 BLOCK IV
I: RELACIONES Y REDES
ROOM 5.2

CHAIR Pedro Urbano, *IHC e CEC*

Vanda Anastácio (*Universidade de Lisboa*)
Tracing Paths across Europe: the Case of the Marquesa de Alorna

Nieves Romero (*Mount Holyoke College*)
La encrucijada nobiliaria de María de Guevara

Lisa Vollendorf (*San José State University*)
De influencia a violencia: una reconsideración de las redes femeninas en la temprana edad moderna

J: LOS TEXTOS MEDIEVALES
ROOM 5.1

CHAIR Valerie Hegstrom, *Brigham Young University*

Almudena Blasco (*Universitat Autònoma de Barcelona*)
Comunicación desde el Claustro: A propósito de los epistolarios tardomedievales de las monjas en la Península Ibérica

Pep Valsalobre (*Universitat de Girona*)
Itinerario de los textos de Caterina de Siena en el ámbito hispánico quinientista. La traducción valenciana del *Dialogo della divina Provvidenza*

Susana Sarfson Gleizer (*Universidad de Zaragoza*) y
Rodrigo Madrid (*Universidad Católica de Valencia*)
Feminismo y religiosidad en el Monasterio de la Santísima
Trinidad: Isabel de Villena (1430-1490) madre abadesa

K: AUTORÍA FEMENINA

ROOM 4

CHAIR Emily Francomano, *Georgetown University*

Carmen Peraita (*Villanova University*)

Luisa de Padilla y los paradigmas de la autoría femenina

Julián Olivares (*University of Houston*)

Desperately Seeking Zayas (Buscando desesperadamente a
Zayas)

George A. Thomas (*University of Nevada, Reno*)

Tracing Early Modern Women Writers in Digital and Occasional
Texts: The Case of the Duchess of Aveiro

10:15-10:30 BREAK

10:30-11:45 BLOCK V

L: PERSONAJES FEMENINOS

ROOM 5.1

CHAIR Bradford Ellis, *St. Norbert College*

Julián Arribas (*Creighton University*)

'Hermosa sobre la humana belleza...' Cervantes y la tradición de
la mujer bella

Jannine Montauban (*University of Montana*)

S/Z en el contexto hispánico: otredad y castración en los
personajes femeninos de Miguel de Cervantes y María de Zayas

Scott Richey (*Buena Vista University*)

Tracing the Double Voice in Zayas' "La fuerza del amor"

N: CREATIVIDAD CONVENTUAL

ROOM 4

CHAIR Rosa Helena Chinchilla, *University of Connecticut*

María A. Sáenz Pérez (*CESAG, Universidad Pontificia Comillas, Palma de Mallorca*)

"Trazando nuevos caminos" en el teatro conven(tual)(cional): los Coloquios espirituales teatralizados de Sor Marcela de San Félix

Anna-Lisa Halling (*University of Southern Indiana*)

Space and Identity in Sor Francisca de Santa Teresa's Christmas Plays

Inmaculada Osuna (*Universidad Complutense de Madrid*)

La poesía de sor Ana de San Jerónimo (1696-1771): textos y contextos

11:45-12:00 BREAK

12:00-13:15 BLOCK VI

O: MONJAS VISIONARIAS

ROOM 5.2

CHAIR Bonnie Gasior, *California State University, Long Beach*

Isabelle Poutrin (*Université Paris Est*)

En los caminos antiguos del anti-judaísmo cristiano: Juana de la Cruz y la conversión de los infieles

Ana Zofia Rzepka (*Universidad Jaguelónica de Cracovia*)

Sor María de la Visitación. Una relectura de su historia con base en un manuscrito de la Biblioteca Jaguelónica de Cracovia

Magnus Lundberg (*Uppsala Universitet*)

Mission and Ecstasy: Contemplative Women and Salvation in Colonial Spanish America and the Philippines

P: EL BARROCO EN MÉXICO

ROOM 5.1

CHAIR Barbara Mujica, *Georgetown University*

Cristina Simón (*Centro de Enseñanza para Extranjeros de la UNAM*)

"El que enseña a decir, enseña a maldecir". (Loa introductoria al *Auto Sacramental del Divino Narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz)

Sonia Pérez Villanueva (*Lesley University*)

The Virgin of Guadalupe as Hybrid Spectacle

Mariana Zinni (*Queens College-City University of New York*)
María de Estrada Medinilla's *Relación de la feliz entrada a México del Marqués de Villena: A Seventeenth-Century Feminine Vision of the Baroque City*

Q: VOCES Y ESPACIOS

ROOM 4

CHAIR Carmen Peraita, *Villanova University*

Emily Francomano (*Georgetown University*)

The Implied and Inscribed Female Author in *Cárcel de amor*

Lori Bernard (*State University of New York, College at Geneseo*)

Pliegos, cancioneros and Women's Spaces

Dana Bultman (*University of Georgia*)

The Castilian Crossings of Marguerite de Navarre's
L'Heptaméron

13:15-14:45 LUNCH

PLACE: CAFETERÍA DA REITORIA

13:45-14:45 GENERAL BUSINESS MEETING

14:45-16:25 BLOCK VII [100 MINUTE SESSION]

R: CARTAS Y MOVILIDAD

ROOM 4

CHAIR Nieves Romero Díaz, *Mount Holyoke College*

Jeanne Gillespie (*University of Southern Mississippi*)

'The 'Mother of Missions': The Duchess of Aveiro Corresponds with Jesuits around the Globe about their Multinational Missionary Enterprise, 1676-1693

Pedro Urbano (*IHC e CEC*)

Direções: Correspondência feminina em Portugal

Zulmira Santos (*Universidade do Porto*)

Inês Nemésio (*Universidade do Porto*)

Paula Almeida (*Universidade do Porto*)

Casamento, amizades e lógicas clientelares no contexto da

guerra da Restauração: as cartas de D. Joana de Vasconcellos e Menezes a D. Diogo de Lima

Courtney Benjamin (*University of Iowa*)

The Spectacle of the Traveling Woman in Ana Caro's *Valor, agravio y mujer*

S: TRAVESÍAS Y CAMINOS COLONIALES

ROOM 5.1

CHAIR Mónica Díaz, *University of Kentucky*

Elizabeth Sexton (*University of Toledo*)

Traversing Borders: Journeys of *Bruxas* Across the Atlantic

Madera Gabriela Allan (*Lawrence University*)

"*Allí i acullá*": The Geography of Gender in the Early Accounts of the Lieutenant Nun

Mónica Bolufer Peruga (*Universitat de València*)

Trazando caminos de ida y vuelta: historia transatlántica de una novela (*Cartas de una peruana* de Françoise de Graffigny/María Rosario Romero)

Sara Guengerich (*Texas Tech University*)

Tracing the Paths of the Indian Nobility in Late Colonial Peru: The Cases of Doña Manuela Tupac Amaru and Doña Maria Teresa Choquehuanca

T: ROUNDTABLE

COLLABORATION, THEN AND NOW

ANFITEATRO 2

CHAIR Emilie Bergmann, *University of California Berkeley*

Emilie Bergmann (*University of California Berkeley*)

Stacey Schlau (*West Chester University*)

Amanda Powell (*University of Oregon*)

Diana Dugaw (*University of Oregon*)

Valerie Hegstrom (*Brigham Young University*)

Electa Arenal (*Professor Emerita*)

Although humanities departments are more skeptical than the sciences toward the value of collaborative work, researchers on

the writings and lives of early modern women, including many GEMELA members, have continued to find it productive and rewarding, both professionally and personally, and their mutual efforts have reshaped the gendered landscapes of the early modern period. This panel revisits some early collaborations and the continuing practice to the present.

16:25-17:00 COFFEE BREAK

17:00-18:40 BLOCK VIII [100 MINUTE SESSION]

U: DEVOCIÓN Y ESCRITURA

ROOM 5.2

CHAIR Dana Bultman, *University of Georgia*

Ana Garriga (*Universidad Autónoma de Madrid y University of California, Berkeley*)* Graduate student paper award

Teresa de Jesús en el laberinto de sus cartas

Verónica Zaragoza (*Universitat de Girona*)

«Cantalde a uso de corte un villancico galán...». A propósito del Cancionero poético del convento de carmelitas descalzas de Barcelona (1588)

Barbara Mújica (*Georgetown University*)

María de San José in Portugal

Teresa Fernandez-Ulloa (*California State University, Bakersfield*)

Devotion and women in Ángela de Acevedo's plays

V: ROUNDTABLE. JORNADAS ESPIRITUALES Y FÍSICAS DE RELIGIOSAS HISPANOAMERICANAS Y ESPAÑOLAS

ANFITEATRO 2

CHAIR Rosalva Loreto López, *Benemérita Universidad Autónoma de Puebla*

Las religiosas que serán objeto de estudio y discusión en esta mesa redonda fueron metafórica y físicamente forjadoras de caminos intelectuales y espirituales. El objetivo de esta mesa es discutir el uso de autobiografías, diarios de viajes, epístolas, vocación personal y los objetivos de la vida religiosa de sus autoras. Es precisamente esa variedad de medios de expresión

lo que la mesa desea subrayar y proponer posibilidades comparativas entre las intervenciones de las ponentes y la producción académica entre otras colegas en el mundo hispano-parlante.

Cynthia Folquer (*Instituto de Investigaciones Históricas de la Universidad del Norte Santo Tomás de Aquino*)

Mujeres en relación: itinerarios espirituales y prácticas epistolarias entre las dominicas de Tucumán, Argentina

Alicia Fraschina (*Universidad de Buenos Aires, Instituto Ravignani*)

Poesía y clausura. Escritura de mujeres en el Monasterio Santa Catalina de Sena de Buenos Aires

Sarah Owens (*College of Charleston*)

Religiosas trotamundos: Escritura de viajes de monjas españolas

Asunción Lavrin (*Arizona State University*)

Un intento de autobiografía: la aspiración truncada de la madre María Ignacia del Niño Jesús

Rosalva Loreto López (*Benemérita Universidad Autónoma de Puebla*)

María de Jesús Felipa y las metáforas de sus afectos

Constanza Toquica (*Museo Colonial y Museo Santa Clara, Bogotá*)

Joanna de San Esteban: un perfil hagiográfico colonial en los albores de la Independencia del Nuevo Reino de Granada

WEDNESDAY SEPTEMBER 10

10:00-11:40 BLOCK IX [100 minute session]

W: POESÍA

ROOM 4

CHAIR Inmaculada Osuna, *Universidad Complutense de Madrid*

María Dolores Martos Pérez (*UNED*)

La construcción del sujeto poético femenino en los poemas de ocasión barrocos desde una perspectiva transnacional

Rosilie Hernandez (*University of Illinois at Chicago*)

The Poetics of the Immaculate Conception: *Justa poética en defensa de la pureça de la Inmaculada Concepción de la Virgen Santíssima*

Clara Herrera (*Lake Forest College*)

Toma de posición ante el debate mariano en la poesía de la Madre Castillo

Fabio Mario da Silva (*Universidade de São Paulo FAPESP*)

Os "estados melancólicos" na poesia da Marquesa de Alorna

X: LA VIDA EN LOS DOCUMENTOS

ROOM 5.1

CHAIR Stacey Aronson, *University of Minnesota, Morris*

Montse Pérez-Toribio (*Wheaton College*)

Meriendas de mujeres: Los libros de gastos de la despensa de la casa de la señora Jerónima de Gralla i Hostalric (-1579)

Eulàlia Miralles (*Universitat de València*) y

Albert Rossich (*Universitat de Girona*)

De Perpignan a Castelló d'Empúries y del francés al catalán: el itinerario vital y lingüístico de Marie Thérèse de Ponte

Rosie Seagraves (*Emory University*)

Queen Christina, a Swedish *mujer varonil* in the Iberian Imagination

Bonnie Gasior (*California State University, Long Beach*)

From 'Good' and 'Perfect' to 'Headless': Two Accounts of Womanhood in Eighteenth-Century Spain

Y: HISTORIA CONVENTUAL

ROOM 5.2

CHAIR Sarah Owens, *College of Charleston*

Nieves Baranda Leturio (*UNED*)

Lisboa, puerto de asilo. Las monjas peregrinas del convento de la Quietación

Alma Montero (*Museo Nacional del Virreinato*)

El Libro de profesiones del Real Convento de la Purísima Concepción de María en San Miguel de Allende, México

Marina Romero Frías (*Università di Sassari*)

Biografía masculina vs. autobiografía femenina: el obispo Miguel Villa y las fundadoras del convento de San José de Sássari (Cerdeña)

Jonathan Wade (*Meredith College*)

Violante do Ceo and the Politics of Language, Literature, and Gender

11:45-12:00 LEAVE BY BUS FOR THE PALÁCIO DOS MARQUESES DE FRONTEIRA

12:30 PALACE TOUR

13:15-14:30 LUNCHEON

Graduate Student Paper Award: Ana Garriga

Lifetime Honorary Member Award: Emilie Bergmann

14:30 - 15:45 KEYNOTE

Tobias Brandenberger (*University of Göttingen*)

Trazando desvíos: extravagancias de lo femenino en la literatura iberorrománica temprana

**16.00 H CONCERT BY GUITARRIST LUÍSA AMARO
CLAUSURA**

GEMELA BOARD 2013-2015

President, Dana Bultman, U of Georgia

Past President, Monica Díaz, U of Kentucky

First Vice-President, Nieves Baranda, UNED

Second Vice-President, Emily Francomano, Georgetown U

Secretary, Stacey Parker Aronson, U of Minnesota, Morris

Treasurer, Bradford Ellis, St. Norbert College

Web Advisor, Ivan Fernández Peláez, U of Toronto

PARTICIPANTS

- Abreu-Ferreira, Darlene session A
Allan, Madera Gabriela session S
Almeida, Paula session R
Anastácio, Vanda session I + Chair
Arenal, Electa session T
Aronson, Stacey session E + Chair
Arribas, Julián session L
Asunción, Sarah session V
Baranda, Nieves session Y
Benjamin, Courtney session R
Bergmann, Emilie session T + Chair
Bernard, Lori session Q
Blasco, Almudena session J
Bolufer Peruga, Mónica session S
Brandenberger, Tobias
Bultman, Dana session U + Chair
Chinchilla, Rosa Helena session A + Chair
Conde, Alessandra session E
Couto, Anabela session B
Cowley, Cristina session C
Díaz, Mónica session G + Chair
Dugaw, Diana session T
Ellis, Bradford session F
Fernandez-Ulloa, Teresa session U
Finley, Sarah E. session G
Flórez Asensio, M.A. session D
Folquer, Cynthia session V
Francomano, Emily session Q + Chair
Fraschina, Alicia session V
Ganelin, Charles Victor session D + Chair
Garriga, Ana session U
Gasior, Bonnie session X + Chair
Gillespie, Jeanne session R
Goodman, Louise session E
Guengerich, Sara session S
Halling, Anna-Lisa session N
Hanna, Daniel session G
Hegstrom, Valerie session C, T + Chair
Hernandez, Rosilie session W
Herrera, Clara session W
Hutchinson, Amélia
Jones, Nick session E
Juarez, Norma S. session H
Lemus, José Miguel session F
Lewandowska, Julia session B
Loreto López, Rosalva session V + Chair
Lundberg, Magnus session O
Madrid, Rodrigo session J
Marín Pina, M^a Carmen session C
Martos Pérez, María Dolores session W
Miralles, Eulàlia session X
Molina, Fernanda session F
Montauban, Jannine session L
Montero, Alma session Y
Mújica, Barbara session U v
Muñoz Pérez, Laura session D
Nemésio, Inês session R
Olivares, Julián session K + Chair
Ossa Martínez, Juliana session H
Osuna, Inmaculada session N + Chair
Owens, Sarah, session V + Chair
Peraita, Carmen session K v
Pérez Villanueva, Sonia session P
Pérez-Toribio, Montse session X
Poutrin, Isabelle session O
Powell, Amanda + Chair
Richey, Scott session L
Rodrigues, Julieta Almeida session H
Romero Frías, Marina session Y
Romero, Nieves session I + Chair
Roselló-Martínez, Sacramento session A
Rzepka, Ana Zofia session O
Sáenz Pérez, María A. session N
Santodomingo, Luz session H
Santos, Zulmira session R
Sarfon Gleizer, Susana session J
Schlau, Stacey session T
Seagraves, Rosie session X
Serrado, Joana session B
Sexton, Elizabeth session S
Silva, Fabio Mario da session W
Simón, Cristina session P
Stivers Badia, Mindy session F + Chair
Thomas, George A. session K
Toquica, Constanza session V
Urbano, Pedro session R v
Valsalobre, Pep session J
Vicente, Ana session H
Vollendorf, Lisa session I + Chair
Wade, Jonathan session Y
Walker, Gina Luria session H v
Wray, Grady session G + Chair
Zaragoza, Verónica session U
Zinni, Mariana session P

